



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS RE'EH • MAAMAR 5

ביאור הדברים

Explicação das palavras: “Ora, é sabido que o assunto da unidade superior e da unidade inferior...”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/reeh/5/

1 ביאור הדברים. הנה נודע ענין יחודא עילאה ויחודא תתאה שיחודא תתאה הוא בשם אלקים שהוא המפריד להיות בחי' יש דוקא שיהיה היש בטל כי יש ב' מיני ביטול.

Uma explicação das palavras [acima]. Ora, é conhecido o conceito da unidade superior (yichudá ilaá) e da unidade inferior (yichudá tataá): a unidade inferior está no Nome Elokim, que é o que separa, para que haja especificamente o nível de yesh (existência), a fim de que o yesh seja anulado. Pois há dois tipos de autoanulação (bitul).

הא' ביטול יחודא עילאה אתה הוא הוי' לבדך כו' דכולא קמיה כלא כו' והב' ביטול יחודא תתאה אתה עשית את השמים שמי השמים וצבא השמים לך משתחוים ביטול כו'

A primeira é o bitul da unidade superior: “Tu és Ele, Havayá, somente”, etc., pois tudo diante Dele é como nada, etc. E a segunda é o bitul da unidade inferior: “Tu fizeste os céus, os céus dos céus... e as hostes dos céus se prostram diante de Ti”: um bitul, etc.

והוא ענין מודים אנחנו לך ומאן דלא כרע במודים כו' שהוא בחי' ביטול היש כו' (ועמ"ש לקמן בביאור לפסוק שובה ישראל בד"ה איתא במ"ח)

Este é o conceito de “Modim anachnu lach” — “Nós Te reconhecemos” — e de “aquele que não se curva em Modim”, etc., que é o nível de bitul do yesh, etc. (E veja o que está escrito adiante, na explicação do versículo “Retorna, ó Israel”, no discurso que começa “Encontra-se em Mishnas Chassidim”).

והנה ב' בחי' אלו יש ע"ז ב' מיני השגחות שמשגיחים כך מלמעלה (עמ"ש בפ"י לבבתי באחת מעיניך).

Ora, a estas duas qualidades correspondem dois tipos de providência, segundo os quais [o mundo] é observado do alto (veja o que está escrito na explicação de “Capturaste meu coração com um dos teus olhos”).

וזהו ענין משמים הביט ה' שהוא משגיח באופן כמו שהוא מלמעלה למטה דכולא קמיה כלא כו'

Este é o conceito de “Dos céus Havayá olhou”: Ele observa [o mundo] da maneira como este se apresenta de cima para baixo, pois tudo diante Dele é como nada, etc.

ולפעמים משגיח במדת החסד ולפעמים במדת הגבורה כו' כי מדה הוא ל' [לשון] לבוש מלשון מדו בד כו'

E, às vezes, Ele observa por meio do atributo de Chessed (bondade), e, às vezes, por meio do atributo de Guevurá (contenção), etc.; pois midá (atributo) é um termo para vestimenta, derivado da expressão “sua vestimenta de linho (mido vad)”, etc.

וכשם שהוא במדות כך הוא בהשתלשלות העולמות חו"ג [חסד וגבורה] דו"א נק' משמים הביט ויש חו"ג
[חסד וגבורה] דמלי ולפעמים משגיה

E, assim como ocorre com os atributos, também é na cadeia descendente dos mundos (hishtalshe-lut): Chessed e Guevurá de Zeir Anpin (os atributos emocionais) são chamados “Dos céus Ele olhou”, e há Chessed e Guevurá de Malchut (soberania); e, às vezes, Ele observa

כמו שהוא בבי"ע שבחי"י ביי"ע הוא בחי"י חיצוניות ממש ואין ערוך לאצי"י שבאצי"י איהו וחיהי חד כו'
ושם הביטול יותר עליון מה שאין כן ביטול דבי"ע

tal como se manifesta em Beriá, Yetsirá e Assiá. Pois o nível de Beriá, Yetsirá e Assiá é verdadeira-mente a dimensão exterior (chitsoniyut), sem qualquer comparação possível com o Mundo de Atsilut (Emanação); pois em Atsilut, “Ele e Suas forças vitais são um”, etc., e ali o bitul é mais eleva-do, ao contrário do bitul de Beriá, Yetsirá e Assiá.

(ובמדרש רבה ע"פ וירא איתא אין שייך לומר הבט אלא מלמעלה למטה והיינו כי משמים הביט שהוא
ההשגחה ע"ד שהוא מלמעלה למטה כנ"ל ועמ"ש בפ' וירא ע"פ ארדה נא ואראה מענין ב' השגחות
הנ"ל).

(E no Midrash Rabbá, sobre [o versículo] “Vayerá”, consta que o termo habet (“olhar”) só se aplica a olhar de cima para baixo. Isto é, “Do céu Ele olhou” é a Providência que se dá de cima para baixo, como mencionado acima. E veja o que está escrito na Parashá Vayerá sobre o versículo “Descerei agora e verei”, a respeito dos dois tipos de Providência mencionados acima.)

וע"ז נאמר עיני ה' אל צדיקים עיני להיות התחברות ויחוד בין ב' בחי' השגחות כי אל דעות ב' ב' דעות
כלולים עין בעין יראו כו'

E a respeito disso foi dito: “Os olhos de Havayá estão voltados para os justos”: “olhos”, para que haja uma conexão e união entre os dois níveis de Providência. Pois [Ele é] “um D'us de conheci-mentos (deot)”: dois, dois conhecimentos incluídos [um no outro]; “olho a olho verão”, etc.

(עמ"ש מזה בפ' יתרו ע"פ משה ידבר ובד"ה לבבתני) והיינו אל צדיקים ב' צדיקים יוסף ובנימין יוסף
שושבינא דמלכא מלמעלה למטה ובנימין שושבינא דמטרוניתא ממטה למעלה.

(Veja o que está escrito sobre isso na Parashá Yitró, sobre o versículo “Moshê falava”, e no discurso que começa com “Capturaste meu coração”). Isto é, “voltados para os justos”: dois tsadikim, Yos-sef e Binyamin. Yossef é o acompanhante (shushvina) do Rei, de cima para baixo, e Binyamin é o acompanhante da Matronita (a Rainha), de baixo para cima.

וכענין עליות שבת ואתתקנת למשרי עלה מלכא קדישא עילאה למשרי עלה רזא דאחד יחוי"ע [יחודא עילאה] אך קב"ה [קודשא בריך הוא] אחד לא שריא עד דאיהי אתעבידת ברזא דאחד יחוי"ת [יחודא תתאה] למהוי אחד באחד דהיינו כשיש יחוי"ת [יחודא תתאה]

Isso se assemelha ao tema das elevações de Shabat: “e ela está preparada para que o Rei santo e supremo repouse sobre ela”, “para que repouse sobre ela o mistério do Um”: a unidade superior. Mas “o Santo, bendito seja Ele, que é Um, não repousa [sobre ela] até que ela se torne o mistério do Um”: a unidade inferior, “para que sejam um no Um”. Isto é, quando há a unidade inferior,

אזי שורה ומתגלה יחוי"ע [יחודא עילאה] שיהא למטה כמו למעלה ובשבת הוא בפנימית העולמות לבד ולע"ל [ולעתיד לבוא] יום שכולו שבת בזמן התחיה יהיו גם הגופים מרכבה אין בו לא אכילה כו' והמחבר הוא עמוד אחד וצדיק שמו

então a unidade superior repousa e se revela, de modo que embaixo seja como em cima. No Shabat, isso se dá apenas na dimensão interior (pnimiyut) dos mundos; e, no Tempo Vindouro, “o dia que é inteiramente Shabat”, na época da Ressurreição, também os corpos serão uma carruagem (merkavá): “nele não há alimentação”, etc. E aquele que os conecta é “um pilar, e Tsadik é o seu nome”,

כי כל בשמים וארץ (דאחיד בשמיא ובארעא שמחבר בחי יחוי"ע [יחודא עילאה] משמים הביט עם בחי יחוי"ת [יחודא תתאה]). וזהו בן פורת יוסף אותיות תופר וכמ"ש סד"ה ויקח קרח וע"כ עיני ה' אל צדיקים התחברות ויחוד ב' ההשגחות)

pois “tudo o que há nos céus e na terra” (“que se apega aos céus e à terra”: ele conecta o nível da unidade superior, “Do céu Ele olhou”, ao nível da unidade inferior. E isto é “Yossef é um filho frutífero (ben porat)”: [porat tem] as letras de tofer (“costura”), como explicado no fim do discurso que começa com “E Côrach tomou”. Portanto, “os olhos de Havayá estão voltados para os justos”: uma conexão e união dos dois tipos de Providência).

אבל אל יראיו מפתחות החיצוניות עין ה' אל יראיו עין א' או יחוי"ע [יחודא עילאה] או יחוי"ת [יחודא תתאה] אבל לא בהתכללות כו'

Mas “voltados para os que O temem”, as chaves exteriores: “o olho de Havayá está voltado para os que O temem”, um único olho, seja a unidade superior, seja a unidade inferior, mas não com a inclusão [de ambos um no outro], etc.

(וצ"ל דההתכללות עדיף גם מבחי' השגחה עין יחו"ע [יחודא עילאה] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי מצות ראייה מה לראות בשתי עיניו של מקום כו' בשתי עיניו דוקא דהיי נו יחוד ב' ההשגחות שיהיה ביחו"ת [ביחודא תתאה] כמו ביחו"ע [ביחודא עילאה] כו' שזהו תכלית הבריאה.

(É preciso dizer que a inclusão é superior até mesmo ao nível da Providência do olho da unidade superior. Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, a respeito da mitsvá de comparecer [no Templo]: “assim como [se vem] para ver com os dois olhos do Onipresente”, etc., especificamente com os dois olhos; isto é, a união dos dois tipos de Providência, para que haja na unidade inferior o mesmo que na unidade superior, etc., que é o propósito da Criação.

ועוד כי זה שגם ביחו"ת [ביחודא תתאה] יהיה הגילוי כמו ביחו"ע [ביחודא עילאה] הוא ע"י המשכה מלמעלה מב' הבחי'.

Além disso, [o fato de] que também na unidade inferior haverá a revelação como na unidade superior decorre de uma extensão vinda de acima de ambos os níveis.

ועו"ל [ועוד יש לומר] דהמעלה בזה כי כשהוא בחי' עין ה' אל יראיו אפילו מיחו"ע [מיחודא עילאה] הרי אח"כ יוכל להיות ההשגחה ע"י עין דיחו"ת [דיחודא תתאה] משא"כ בבחי' עיני ה' אל צדיקים התכללות ב' הבחי' לא שייך שינוי אח"כ.

Pode-se ainda dizer que a vantagem nisso é que, quando se está no nível de “o olho de Havayá está voltado para os que O temem”, mesmo a partir da unidade superior, depois a providência pode ocorrer por meio do olho da unidade inferior; ao passo que, no nível de “os olhos de Havayá estão voltados para os justos”, a inclusão dos dois níveis não admite mudança posterior.

ועד"ז נת' [נתבאר] במ"א פ"י המתפלל צריך שיתן עיניו למטה היינו בבחי' יחו"ת [יחודא תתאה] ולבו למעלה לבחי' יחו"ע [יחודא עילאה] והוא כדי שיהיה התכללות ב' הבחי' בכדי שלא יסתיר היש אח"כ כו').

De modo semelhante, foi explicado em outro lugar o sentido de “Aquele que reza deve dirigir os olhos para baixo”, isto é, para o nível da unidade inferior, “e o coração para cima”, para o nível da unidade superior: isso é para que haja a inclusão dos dois níveis, a fim de que o yesh não venha a ocultar depois, etc.)

וזהו למטה בנפש וכן למעלה הוא ענין יחודא עילאה ויחודא תתאה שהוא בחי' התחברות ויחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

Isso ocorre abaixo, na alma; e, da mesma forma, acima, trata-se da unidade superior e da unidade inferior, que são o nível da conexão e união de Zeir Anpin e Nukvá (o feminino / Malchut).

ואמנם יובן ענין זה עוד למעלה יותר דפ"י עיני ה' שהוא התחברות ויחוד ב' השגחות.

Contudo, esse assunto será compreendido num nível ainda mais elevado: o sentido de “os olhos de Havayá”, que é a conexão e união de dois tipos de providência,

הוא ענין אסתכלותא דע"ק [דעתיקא קדישא] בז"א כי הז"א ק"נ [קליפת נוגה] נהורין ונמשך לו יאר ה' פניו ונעשה ש"ע [ש"ע (370)] נהורין כי ז"א שהוא באצ"י נק' עדיין מפתחות החיצוניות.

é o olhar de Atika Kadisha (o Santo Ancião) para Zeir Anpin. Pois Zeir Anpin [tem] 150 luzes, e estende-se a ele “Que Havayá faça resplandecer Seu semblante”, passando a ter 370 luzes. Pois Zeir Anpin, que está em Atsilut, ainda é chamado “as chaves exteriores”.

ועיין בזח"א [בוהר חלק א] תולדות (קמ"א ב') ע"פ חכמות בחוץ מתמן ולהלן איהו חוץ ובפ' אחרי (דע"י א') ע"פ או מולדת חוץ.

Veja também o Zohar, Part I, Toldos (141b), sobre o versículo “As sabedorias clamam em voz alta lá fora”: “A partir dali, é ‘lá fora’”; e, em Parshas Acharei (80a), sobre o versículo “ou nascida fora”.

וע"ק [ועתיקא קדישא] הוא פנימית א"ס ב"ה בעצמו שהוא למעלה מאצ"י וכנודע ממ"ש והיה הוי' לי לאלקים גבי יעקב אחר שאמר ושכתי בשלום אל בית אבי אמר והיה הוי' לי לבחי' אלקים

Atika Kadisha é a dimensão interior do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, Ele próprio, que está acima de Atsilut. Como se sabe pelo que está escrito: “então Havayá será meu D'us (Elokim)”, a respeito de Yaakov: depois de dizer “e eu voltar em paz à casa de meu pai”, ele disse: “então Havayá será para mim no nível de Elokim”,

כי נגד בחי' ע"ק [עתיקא קדישא] יהיה הוי' ז"א כאלקים הוא בחי' צמצום (וכמו שבחי' יחו"ת [יחודא תתאה]) נק' אלקים לגבי יחו"ע [יחודא עילאה] כנ"ל

Pois, em relação ao nível de Atika Kadisha, Havayá e Zeir Anpin serão como Elokim, que é o nível de tsimtsum (contração) (assim como o nível da unidade inferior é chamado Elokim em relação à unidade superior, como mencionado acima).

וכמ"ש בנעילת יו"כ [יום כפור] ז"פ [ז' פעמים] הוי' הוא האלקים עליות ז"א לגבי ע"ק [עתיקא קדישא] (וכמ"ש בביאור ע"פ שובה ישראל הנ"ל)

E como se diz na Ne'ilá de Yom Kipur, sete vezes: “Havayá, Ele é HaElokim (o D'us)”: as ascensões de Zeir Anpin em relação a Atika Kadisha (como está escrito na explicação do versículo “Retorna, ó Israel”, mencionado acima).

והתחברות זה שיומשך מלמעלה מבחי ע"ק [עתיקא קדישא] וא"א שהם עולמות א"ס לבחי אצילות הוא ע"י התורה

E essa união, pela qual se faz descer de cima, do nível de Atika Kadisha e Arich Anpin, que são os mundos de Ein Sof, ao nível de Atsilut, realiza-se por meio da Torá,

וכמו שכתוב באדרא (קלי"א ב' ק"מ ע"א) בפ"י חכמות בחוץ ע"ש (וידרס"ב א') וזהו בן פרת יוסף בן פרת ב"פ [ב' פעמים] בן פרת ע"ש ב' התחברות הנ"ל

como está escrito na Idra (131b, 140a), sobre o significado de “As sabedorias clamam em voz alta lá fora”; veja ali (e 262a). E isso é “Yosef é um filho frutífero (ben porat), um filho frutífero”: “um filho frutífero” duas vezes, por causa das duas uniões mencionadas acima.

וזהו עלי עין היינו למעלה מבחינת עין ה' אל יראיו אלא בבחינת עיני ה' אל צדיקים.

E isso é “alei ayin”, “acima do olho”: isto é, acima do nível de “o olho de Havayá está voltado para os que O temem”, mas, antes, no nível de “os olhos de Havayá estão voltados para os justos”.

וזהו לעשות הישר בעיני ישר כמו ישר יחזו פנימו שיהיו שוים יחוי"ע [יחודא עילאה] ויחוי"ת [ויחודא תתאה]

שהתורה היא מתרי"ג ארחין דא"א והיא העושה הישר בחי"קו אמצעי כו'

E isso é “fazer o que é reto (yashar) aos olhos”: “reto” como em “yashar yechezú fanaimo” (“os retos contemplarão Sua face”), de modo que a unidade superior e a unidade inferior sejam iguais. Pois a Torá provém dos 613 caminhos de Arich Anpin, e é ela que torna [as coisas] retas, o nível da linha mediana etc.

[ור"ל [ורוצה לומר] שגם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] יהיה האור והגילוי מבחי ע"ק [עתיקא קדישא] ממש ועמשי"ל

[ועיין מה שכתוב לעיל] פ' צו בפ"י והיה אור הלבנה כאור החמה כו'

[Isto é, que também em Zeir Anpin e Nukvá haja luz e revelação provenientes do próprio nível de Atika Kadisha. E veja o que está escrito acima, na Parshas Tzav, sobre o significado de “E a luz da lua será como a luz do sol” etc.,

כאור שבעת הימים כו' וזהו בחי"י הישר שיהיה למטה כמו למעלה וזהו פ"י ישר יחזו פנימו.

“como a luz dos sete dias” etc. E esse é o nível de yashar: que abaixo seja como acima. E esse é o significado de “yashar yechezú fanaimo”.

פנימו היינו פנים דע"ק [דעתיקא קדישא] ודו"א שכאשר יחזו פנימו והוא אסתכלותא דע"ק [דעתיקא קדישא]
 בז"א זהו בחי' ישר וכדפי' בזהר ויקרא (דט"ו סע"א [סוף עמוד א])

Fanaimo significa os rostos de Atika Kadisha e de Zeir Anpin: quando “fanaimo yechezu”, “seus rostos contemplam”, isto é, o olhar de Atika Kadisha para Zeir Anpin, trata-se do nível de yashar, como é explicado no Zohar, Vayikra (fim de 15a).

וע"י בהרמ"ז [בהרב משה זכות] שם שזהו פי' כמים הפנים לפנים ונודע דהתורה נק' מים שע"ז נאמר כל צמא
 לכו למים והיינו שעל ידי התורה נעשה בחי' הפנים לפנים להיות יחזו פנימו ו.

E veja o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) ali: este é o sentido de “Como na água, face a face”. E é sabido que a Torá é chamada água, sobre a qual está dito: “Todos os sedentos, vinde às águas”. Isto é, por meio da Torá ocorre o nível de “face a face”, de modo que “yechezu fanaimo”.

שהתורה היא מבחי' קו האמצעי המחבר וז"ש [וזהו שכתוב] באד"ר [באדרא רבא] [קכ"ט א'] בפלגותא דשערי
 כו' ובפי' האריז"ל [הארי"י זכרנו לברכה] שם

Pois a Torá provém do nível da linha central, que une. E é isso que se afirma no Idra Rabba (129a): “Na divisão dos cabelos”, etc., e no comentário do Arizal, de abençoada memória, ali,

כי תשב"כ [תורה שבכתב] היא עמודא דאמצעית' [דאמצעיתא] כו' ועמש"ל [ועייין מה שכתוב לעיל] פ' מטות בביאור
 לפסוק החלצו בפי' או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי כו'.

que a Torá Escrita é a coluna central, etc. E veja o que foi escrito acima, em Parshas Matos, na explicação do versículo “Armai-vos (hehaltzu)”, sobre o sentido de “Ou que se apegue à Minha fortaleza e faça paz Comigo”, etc.

גם יובן ע"ד מ"ש ע"פ שחורה אני כו' כיריעות שלמה כו' דע"י ל"ת [לא תעשה] התלויות בשערות דו"א
 ממשיכים מבחי' גבוה יותר ממ"עא [ממצות עשה] התלויות בשערות דא"א

Também se compreenderá à luz do que foi escrito sobre o versículo “Sou negra”, etc., “como as cortinas de Shlomo”, etc.: por meio das proibições, que dependem dos cabelos de Zeir Anpin, atrai-se de um nível mais elevado do que [por meio] dos mandamentos positivos, que dependem dos cabelos de Arich Anpin.

לכן ע"י התורה נעשה השלום וההתחברות מבחי' יריעות שלמה שגם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] יהיה גילוי ע"ק [עתיקא קדישא] ממש וע' עוד מפ"י ישר במ"ש ע"פ הזהר וישלח (דקע"ה ע"ב) ע"פ

Portanto, por meio da Torá ocorre a paz e a união provenientes do nível das “cortinas de Shlomo”, de modo que também em Zeir Anpin e Nukvá haja uma revelação do próprio Atika Kadisha. E veja mais sobre o sentido de yashar no que está escrito segundo o Zohar, Vayishlach (175b), sobre o versículo

כי ישרים דרכי ה' וע' בזהר אמור (דק"ז) ובפ' תרומה (דק"נ ע"א) ובס' ע"ה (דכ"ח א'):

“Pois os caminhos de Havayá são retos (yesharim).” E veja o Zohar, Emor (107), e Parshas Terumah (150a), e no livro ע"ה (28a).]

2 קיצור מד"ה כי תשמע בקול (א) היראה נקרא מפתחות החיצוניות לגבי התורה שנק' מפתחות הפנימיות. (בפ"ב [בפרק ב'] דשבת ל"א ב').

Resumo do discurso que começa com “Quando escutares a voz”: (1) O temor é chamado “as chaves exteriores” em relação à Torá, que é chamada “as chaves interiores” (no capítulo 2 de Shabat, 31b).

רמ"ה פקודין אינן רמ"ה אברים שממשיכים חיי העוה"ב [העולם הבא] לצדיקים זיו השכינה והוא זיו המצות עצמן עמ"ש בד"ה נורת זהב ובד"ה אני דפ' ציצית וע' במא"א [במאורי אור] אות זיין סי"ח בענין זיו.

“Os 248 mandamentos são 248 membros”, que atraem a vida do Mundo Vindouro para os justos, o esplendor (ziv) da Shechiná (Presença Divina); e esse é o esplendor das próprias mitsvot. Veja o que está escrito no discurso que começa com “Uma lâmpada de ouro” e no discurso que começa com “Ani” (“Eu”), da passagem de tsitsit; e veja Me'orei Or, letra zayin, seção 18, sobre o tema de ziv.

ובעוה"ז בעבודה המשכת הזיו הוא ההתכוננות בתפלה שהיא נוגעת רק בבחי' זיו והארה ונק' שם כמ"ש יהללו את שם וכמ"ש בד"ה אחרי הוי' אלקיכם תלכו.

E, neste mundo, no serviço [a D'us], a atração do esplendor é a contemplação na oração, que toca apenas o nível de esplendor e iluminação, e [esse nível] é chamado “Nome”, como está escrito: “Louvem o Nome”; e como é explicado no discurso que começa com “Após Havayá, seu D'us, andareis”.

ולכן היראה הלקוחה מזה נקראת מפתחות החיצוניות. אבל העיקר הוא מפתחות הפנימיות מפתח לפתוח בגילוי בחי פנימיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש והיינו על ידי התורה.

Por isso, o temor que se origina disso é chamado “as chaves exteriores”. Mas o principal são as chaves interiores: uma chave para abrir, em revelação, o nível da dimensão interior (pnimiyut), a revelação da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele; e isso se dá por meio da Torá.

ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] תרוהמ (קע"ד א') משמע שיסוד אבא נקרא מפתח ועיין זח"א [זהר חלק א'] (ד"י"ג סע"ב סוף עמוד ב') גבי פטר כל רחם ועמ"ש מזה סד"ה מה טובו אהליך.

No Zohar, Parte II, Terumah (174a), está implícito que o Yessod (fundamento) de Abá é chamado “chave”. Veja também o Zohar, Parte I (fim de 13b), a respeito de “aquele que abre todo ventre”; e veja o que está escrito sobre isso no fim do discurso que começa com “Quão boas são as tuas tendas”.

וע' במא"א [במאורי אור] אות ב' סנ"ז פי' שאו"א [שאבא ואימא] נק' בתי גוואי וזו"נ [וזעיר אנפין ונוקבא] נק' בתי בראי וע' זח"ג [זהר חלק ג'] נשא (קל"ג ב') בענין חסד דלגאו וחסד דלבר:

Veja também Me'orei Or, letra beit, seção 57, a explicação de que Abá e Imá (Chochmá e Biná) são chamadas “as casas interiores”, e Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut) são chamados “as casas exteriores”. Veja também o Zohar, Parte III, Naso (133b), sobre o tema do “Chessed interior (bondade)” e do “Chessed exterior”.

3 (ב) וזהו כי תשמע בקול ועמ"ש סד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה כפי' לשמוע בקול דברו.

(2) E isto é “Quando escutares a voz”. Veja também o que está escrito ao final do discurso que começa “Quando Israel antecipou ‘faremos’”, sobre o significado de “escutar a voz de Sua palavra”.

אך צ"ל תחלה כסדר תחלה מפתחות החיצוניות ואחר כך מפתחות הפנימיות וכענין אם אין יראה אין חכמה:

Mas é preciso primeiro seguir a ordem: primeiro as chaves exteriores e, depois, as chaves interiores, como no ensinamento: “Se não há temor, não há sabedoria”.

4 (ג) והיינו ג"כ שיסוד התורי [התורה] הוא מיוסד על מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] כי לא יגורך רע עמ"ש ע"ז בביאור ע"פ במדבר סיני באהל מועד והתורה שאינה בבחינה זו נקרא רק תרעא לדרתא לגבי יראה.

(3) Isso também significa que o fundamento da Torá se apoia nos mandamentos positivos e nos mandamentos proibitivos, pois “o mal não habitará Contigo”; veja o que está escrito a esse respeito na explicação do versículo “No deserto do Sinai, na Tenda do Encontro”. E a Torá que não está nesse nível é chamada apenas de “portão para o pátio”, em relação ao temor.

וזהו לשמור את כל מצותיו שע"י המצות תהיה שמירה לבחי' המשכה פנימית שע"י התורה וז"ש [וזהו שכתוב] כ"א בזאת יתהלל כו' עושה חסד ומשפט כו' ועמ"ש בד"ה וידבר הנ"ל בענין קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך:

E isso é “para guardar todos os Seus mandamentos”: que, por meio das mitsvot, haja uma salvaguarda para o nível da emanção interior que vem por meio da Torá. E esse é [o sentido de] o que está escrito: “Mas somente nisto se gloriará”, etc., “que pratica bondade e justiça”, etc. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “E Ele falou”, mencionado acima, sobre o tema de “Santifica-nos com Tuas mitsvot e concede-nos nossa porção em Tua Torá”.

5 (ד) ותכלית המכוון לעשות הישר בעיני ה'. כי עין ה' אל יראיו שהיראה הואיל והיא עדיין מפתחות החיצוניות ע"כ נאמר עין ה' מביט להם בעינו אחת.

(4) E o propósito último é “fazer o que é reto aos olhos do Nome Havayá”. Pois “o olho de Havayá está voltado para os que O temem”: como o temor ainda é apenas as chaves exteriores, por isso se diz “o olho de Havayá”; Ele os observa com Seu único olho.

אבל אל צדיקים מביט אליהם בשתי עיניו דהיינו שיהיה שוה מלמטה למעלה כמו מלמעלה למטה מחמת שהצדיק הוא המקשר העולמות.

Mas “voltado para os justos”, Ele os observa com Seus dois olhos; isto é, que seja igual de baixo para cima e de cima para baixo, porque o tzadik é aquele que une os mundos.

ועיין זח"ב [זהר חלק ב'] בשלח (דף ס' ע"ב) ע"פ והישר בעיניו תעשה דא צדיק וזהו ענין ישר יחזו פנימו:

E veja o Zohar, Part II, Beshalach (folio 60b), sobre o versículo “e farás o que é reto aos Seus olhos”: “Isto é Tzadik.” E este é o sentido de “yashar yechezu fanaimo” (“os retos contemplarão Sua face”).

6 ה ובספר פנים יפות פי' לעשות הישר שיהיה כמו מדרגת אדה"ר [אדם הראשון] קודם חטא עה"ד [עץ הדעת] שעליו נאמר אשר עשה האלקים את האדם ישר (בקהלת ס"י ז')

5. E no livro Panim Yafos, ele explica “fazer o que é reto” [como significando] que se alcance o nível de Adam, o primeiro homem, antes do pecado da Árvore do Conhecimento, sobre quem foi dito: “D'us fez o homem reto” (Kohelet, capítulo 7),

וכמ"ש ברבות שם וע' מזה בזח"א [בזהר חלק א] ויחי (דרכ"א) אמור (דק"ז סע"א [סוף עמוד א]). וברבות בראשית פכ"א. והוא ג"כ עולה בקנה א' עם משנ"ת [מה שנתבאר].

conforme está escrito no Midrash Rabbah, naquele mesmo lugar. E veja a respeito disso o Zohar, parte I, Vayechi (221); Emor (final de 107a); e o Midrash Rabbah sobre Bereishis, capítulo 21. E isso também está de acordo com o que foi explicado.

והנה ברבות לך לך ר"פ מ"ם פי' הנה עין ה' אל יראיו זה אברהם שנאמר עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה.

Ora, no Midrash Rabbah sobre Lech Lecha, no início do capítulo 40, explica-se: “‘Eis que o olho de Havayá está voltado para os que O temem’: este é Avraham, conforme foi dito: ‘Agora sei que temes a D'us.’”

7 וא"כ לפ"ז [לפי זה] א"א לומר שזהו למטה ממדרגת עיני ה' אל צדיקים. שהרי אין לך עושין רש"מ [רצונו של מקום] יותר מאברהם ובפרט ע"י העקדה שהיה נסיון העשירי.

Se assim é, de acordo com isso, é impossível dizer que esse nível está abaixo do nível de “os olhos de Havayá estão voltados para os justos”. Pois ninguém faz a vontade de D'us mais do que Avraham, especialmente por meio da Akedá, que foi a décima prova.

אך הענין דבלא"ה [דבלאו הכי] יש להבין מ"ש בגמרא שהיראה נק' מפתחות החיצוניות לגבי התורה שהרי שם גופא אמר שהתורה לגבי יראה נקרא תרעא לדרתא.

Mas o assunto é que, mesmo à parte disso, é preciso entender o que se diz na Guemará: que o temor é chamado de “as chaves exteriores” em relação à Torá; pois, ali mesmo, diz-se que a Torá, em relação ao temor, é chamada de “um portão para o pátio”.

8 ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] אות ג' ליישב בדוחק. אך הענין י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א בד"ה וידבר אלקים כו' אנכי הו"י כו'

E veja-se o que foi escrito acima, na seção 3, que resolve a questão de maneira forçada. Mas o assunto pode ser explicado com base no que foi escrito em outro lugar, no maamar que começa “E D'us falou”, etc., “Eu sou Havayá”, etc.:

פ"י המאמר אם אין יראה אין חכמה אם אין חכמה אין יראה דהיינו שיש ב' בחינות יראה.

o significado da afirmação: “Se não há temor, não há sabedoria; se não há sabedoria, não há temor”: isto é, há dois níveis de temor.

הא' היא יראה תתאה שע"ז אמרו שצ"ל יראת חטאו קודמת לחכמתו. כי היא מפתחות החיצוניות וע"ז אמר אם אין יראה אין חכמה.

O primeiro é o temor inferior, a respeito do qual disseram que o temor ao pecado deve preceder a sabedoria; pois ele é a chave exterior. E a respeito dele foi dito: “Se não há temor, não há sabedoria.”

9 והב' היא יראה עילאה שא"א להשיגה כ"א ע"י החכמה שהיא התורה. והתורה נקרא אצלה תרעא לדרתא כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ כ"ג כי יראה עילאה זו שרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שלמעלה מהחכמה דאצילות דאורייתא מחכמה נפקת.

E a segunda é o temor superior, que é impossível alcançar senão por meio da sabedoria (Chochmá), que é a Torá. Em relação a ele, a Torá é chamada “um portão para o pátio”, conforme explicado em Sefer Shel Beinonim, no final do capítulo 23. Pois esse temor superior tem sua raiz em Mocha Stima'ah (o cérebro oculto), que está acima da Chochmá de Atsilut (Emanação), pois “a Torá provém da Chochmá”.

ולכן על יראה זו נאמר עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה ועיין מענין כי ירא אלקים אתה בגמ' [בגמרא] ספ"ה דסוטה (דל"א ע"א)

Por isso, a respeito desse temor foi dito: “Agora sei que temes a D'us.” E veja, sobre a questão de “que temes a D'us”, a Guemará, no final do capítulo 5 de Sotah (31a);

ובשל"ה [ובשני לוחות הברית] פרק בעשרה מאמרות גבי ועתה אבאר היראה שהיא לפני ולפנים בד"ה נחזור לענין. ובפ' וירא בד"ה הדרך השלישי.

e no Shelah, no capítulo “Be'asarah Maamaros”, a respeito de “E agora explicarei o temor que é o mais interior”, na passagem que começa com “Voltemos ao assunto”; e na Parashat Vayera, na passagem que começa com “O terceiro caminho”.

וע' מזה ברבות ר"פ מטות ובפ' בהעלותך ובפ' וירא פמ"ט ובפ' חיי פנ"ט. והיא בחי' פנימיות יותר מהחכמה.

E veja sobre isso no Midrash Rabbah, no início da Parashat Matot, na Parashat Beha'aloscha, na Parashat Vayera, capítulo 49, e na Parashat Chayei, capítulo 59. E ele é um nível mais interior (pni-miyut) do que a Chochmá.

(ועמ"ש בד"ה שובה ישראל בענין וראית את אחורי כו') וא"כ א"ש [אתי שפיר] דלא סתרי אהדדי המדרשים דמ"ש בשה"ש [בשיר השירים] רבה שבחי' אל יראיו היינו כשאין עושין רצון של הקב"ה זהו כשהם

(E veja o que está escrito no discurso que começa com “Volta, ó Israel”, a respeito de “E verás as Minhas costas” etc.) Sendo assim, fica bem resolvido que os Midrashim não se contradizem. Pois o que é dito em Shir HaShirim Rabbah, que o nível de “para os que O temem” se refere a quando não fazem a vontade do Santo, bendito seja Ele, diz respeito à situação em que eles

רק בבחי' יראה תתאה שאזי הם למטה מבחי' צדיקים ואזי הפי' שמביט אליהם בעינו אחת היינו בחי' מלי' כמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] פנחס (דרנ"ה סע"ב [סוף עמוד ב])

estão apenas no nível do temor inferior, pois então estão abaixo do nível dos justos; e, nesse caso, o significado de Ele os olhar com Seu único olho é o nível de Malchut (soberania), conforme está escrito no Zohar, Parte III, Pinchas (final de 255b).

ולכן בחי' עיני ה' אל צדיקים שמביט אליהם בשתי עיניו שהם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] גבוה מבחי' זו

Portanto, o nível de “os olhos de Havayá estão voltados para os justos”, isto é, Ele os olha com Seus dois olhos, que são Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut), é superior a esse nível,

כי זהו התחברות ב' ההשגחות ד'חוי"ע [דיחודא עילאה] ו'חוי"ת [ויחודא תתאה] יחד וע' מענין עיני ה' אל צדיקים בזח"א [בזהר חלק א] ויצא (קס"ד א').

pois isso é a união dos dois tipos de providência, da unidade superior (yichudá ilaá) e da unidade inferior (yichudá tataá). E veja, sobre a questão de “os olhos de Havayá estão voltados para os justos”, o Zohar, Parte I, Vayetzei (164a);

בשלח (ד"ס סע"ב [סוף עמוד ב]) פקודי (דרכ"ה סע"א [סוף עמוד א]) ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ויקהל (דר"ב ע"ב) ס"פ שלח (דקע"ה סע"ב [סוף עמוד ב]).

Beshalach (fim de 60b); Pekudei (fim de 225a), e no comentário do Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) ali; Vayakhel (202b); o final de Parshat Shelach (fim de 175b).

ומ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] נשא (דק"ל ע"א) דאדרבא בח"י ומדרגת הנה עין ה' אל יראיו הוא הגבה מאד נעלה.

E quanto ao que é dito no Zohar, Parte III, Naso (130a), que, pelo contrário, o nível e a categoria de “Eis que o olho de Havayá está voltado para os que O temem” são muito elevados e excelsos:

זהו ליראיו שבבחי" יראה עילאה כענין הנז' [הנזכר] ברבות לך לך ר"פ מי כנ"ל ואזי נמשך אליהם מבחי" סוכ"ע בחי"

isto é [dito a respeito] dos que O temem com o nível do temor superior, como o assunto mencionado no Midrash Rabbah sobre Lech Lecha, no início do capítulo 40, conforme mencionado acima. E então se estende a eles, do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), o nível de

כי לא אדם הוא שהוא למעלה מבחי" כמראה אדם שבבחי" דמות כמראה אדם שייך ב' עינים

“pois Ele não é homem”, que está acima do nível de “como a aparência de um homem”. Pois, no nível de “uma semelhança como a aparência de um homem”, aplicam-se dois olhos,

דהיינו ב' מיני השגחות ימין ושמאל אלא שמתחברים יחד להיות שוה כו' אבל בבחי" סוכ"ע שאין בו התחלקות המדרגות כלל ולית שמאלא כו' עז"נ [על זה נאמר]

isto é, dois tipos de providência, direita e esquerda, mas elas se unem e se tornam iguais, etc. Porém, no nível de sovev kol almin, no qual não há absolutamente divisão de níveis, e “não há esquerda”, etc., a respeito disso se diz:

הנה עין ה' אל יראיו לשון יחיד. ועמ"ש בד"ה וידעת היום בפי' ממעל לעצים שהן עה"ח [עץ החיים] ועה"ד [ועץ הדעת] כו':

“Eis que o olho de Havayá está voltado para os que O temem”, no singular. E veja o que está escrito no discurso que começa “E saberás neste dia”, sobre o significado de “acima da madeira”, que são a Árvore da Vida e a Árvore do Conhecimento, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/reeh/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak